



SKULEEKSAMEN

2009/ HAUST

2 sider

RUS4111 - Kirkeslavisk

Onsdag 9. desember kl. 0900 – 1300 (4 timar)

Tillatne hjelpemiddel: Ingen

I.

a) Sett om vedlagde tekst frå Codex Suprasliensis til nynorsk:

· ведомъ же мжченикъ х̄совъ. къ команѣ. въ велицѣ мж-  
цѣ съ нача пѣти стѣи глагола. аште  
оплѣчитъ са на ма плѣкъ не оубойтъ  
са срѣдце моѣ гѣ миѣ помоштѣник'  
и азъ оубърж врагы моѣ. ги бѣ мои съпа  
си ма отъ оустъ лѣвовѣ. и съхрани ма  
съ стѣими своими. молаштоу же са  
къмоу доидоша на село, да почиѣтъ ма-  
ло. господжа же селоу томоу елиныи  
вѣаше. има ки Троіани. гости же мж-  
жа иже ведѣахъ стааго василиска. вѣ-  
аше же ихъ до трии на десате. онѣмъ  
же іаджштемъ въ клѣти. приваза-  
ша стааго джвѣ соусѣ аворовѣ. опа-  
кы же съ съвазанъ. молитвж сътвори  
на длѣзѣ. и народъ съвѣра са къ не-  
моу. и авикъ вѣстѣ тржсъ и звонъ.  
іакоже въскочити веджштиімъ кѣго отъ  
страха. пришедъшоу же народоу къ  
нѣмоу. вѣси дивлѣхъ са видаште дж-  
ва обливѣнѣвѣша. ти во вѣдѣхъ  
и из давѣна соухъ. и істочникъ из -  
иде из нѣго. кѣстѣ же и до сихъ дѣниі. ви-  
дѣвѣ же народъ чоудеса господѣна.  
риваахъ дроугъ дроуга. к'то прѣвоіе  
прикоснетъ са къ нѣмоу. видѣвѣши  
же господѣни села того вѣвѣшек чоу-  
до. вѣрова гоу съ вѣсѣмѣ домомъ свой-  
мъ. привождѣахъ же и вѣсаштаа са  
къ нѣмоу. и іцѣлѣваахъ. и іна многа  
знамениа творѣаше. и вѣси славыа-  
хъ ба. и воіеводинты слоугты вѣрова-  
ша къ гоу. и отрѣшиша кѣго отъ жзѣ.

b) Gi ein kort karakteristikk av Codex Suprasliensis.

c) Kva meiner ein med kanoniske gamalkyrkjelege tekster? Nemn døme på nokre av desse tekstene.

## II.

a) Gi ein morfologisk karakteristikk av alle verbalformane i denne setninga. Drøft eventuelle alternative måtar å sette om setninga til norsk:

ВЕДОМЪ ЖЕ МЖЧЕНИКЪ ХСОВЪ. КЪ КОМАНЪ. ВЪ ВЕЛИЦЪ МЖ-  
ЦЪ СЪ НАЧА ПЪТИ СТЪИ ГЛАГОЛА.

b) Gi ein morfologisk karakteristikk av formen БЪСАШТАА. Sett opp det paradigmet som forma inngår i.

c) Gjer greie for følgjande ordformer og den lydendringa som gjer seg gjeldande her:

СОУСЪ, ДЛЪЗЪ, МЖЦЪ

*Grunngjeving: Ta kontakt med faglæraren din på e-post innan 1 veke etter at sensuren er kunngjort i StudentWeb. Oppgje namn og kandidatnummer. Sensor avgjer om grunngjevinga skal gjevast skriftleg eller munnleg.*